



Поправки к Положениям о финансах и Финансовым правилам

Доклад Генерального директора

1. В настоящем докладе предложен ряд поправок, вносимых в Положения о финансах и Финансовые правила. Последние поправки к Положениям о финансах и Финансовым правилам были внесены в 2013 г. и вступили в силу 1 января 2014 г.¹.
2. Положения о финансах и Финансовые правила являются двумя отдельными системами, процессы функционирования которых протекают параллельно.
3. Положения о финансах регулируют вопросы управления финансами Организации и учреждаются в соответствии со следующим трехэтапным процессом.
 - (a) Исполнительный комитет рассматривает предложения Генерального директора для представления рекомендаций Ассамблее здравоохранения.
 - (b) Ассамблея здравоохранения рассматривает предложения Генерального директора и рекомендации Исполнительного комитета; затем она утверждает пересмотренные Положения о финансах.
 - (c) Пересмотренные Положения о финансах вступают в силу.
4. Финансовые правила включают соответствующие руководящие принципы и ограничения в отношении осуществления Положений о финансах и предназначены для обеспечения эффективного финансового руководства, экономии средств и сохранности активов Организации. Они учреждаются Генеральным директором в соответствии со следующим четырехэтапным процессом.
 - (a) Генеральный директор устанавливает Финансовые правила и вносит в них изменения.
 - (b) Исполнительный комитет подтверждает Финансовые правила, установленные Генеральным директором, и любые поправки к ним.

¹ Резолюция WHA66.3 (2013 г.). См. также документы A66/33 и A66/57.

(с) Пересмотренные Финансовые правила вступают в силу.

(d) Ассамблея здравоохранения принимает пересмотренные Финансовые правила к сведению.

5. Секретариат провел обзор как Положений о финансах, так и Финансовых правил, с тем чтобы обеспечить их соответствие своему целевому назначению, повысить уровень подотчетности и отразить нынешнюю операционную модель ВОЗ. В приложении излагаются текущие Положения о финансах и Финансовые правила, а также предлагаемые изменения и приводятся замечания в отношении причин внесения предлагаемых поправок.

6. Предлагаемые поправки к Положениям о финансах и Финансовым правилам представляются на рассмотрение Исполнительного комитета и Ассамблеи здравоохранения в соответствии с процедурами, изложенными в пунктах 3 и 4 выше. В рамках подготовки этих обновленных формулировок Секретариат запросил мнение членов Независимого консультативного надзорного комитета экспертов, а также Борю служб внутреннего контроля, которые высказались в поддержку предлагаемых поправок. Предложения были также получены от внешних ревизоров.

7. Положения о финансах и Финансовые правила имеют важнейшее значение для обеспечения надлежащего уровня уверенности в отношении финансового руководства и благоприятных условий деятельности Организации в целом. Секретариат стремится поддерживать Положения о финансах и Финансовые правила на оптимальном уровне, согласовывая их по возможности с передовой практикой, инновационными программами и инициативами других организаций системы Организации Объединенных Наций.

ПОЛОЖЕНИЯ О ФИНАНСАХ

8. В приложении излагаются все предлагаемые изменения к Положениям о финансах для рассмотрения Исполнительным комитетом и утверждения Ассамблеей здравоохранения. Общий обзор предлагаемых изменений по каждому из положений приводится в пунктах 9–15 ниже.

9. Некоторые из предлагаемых изменений к положениям III, IV и XV касаются бюджета. Эти поправки носят преимущественно редакционный характер и призваны отразить существующий процесс подготовки и утверждения бюджета, а также соответствующую терминологию. Например, в резолюции об утверждении бюджета на двухгодичный период устанавливаются ограничения на любые возможные перемещения средств между разделами, в связи с чем положение 4.3 было соответствующим образом обновлено. В положение 4.4 также были внесены поправки, отражающие тот факт, что механизм компенсации колебаний обменных курсов валют более не используется и что

вместо этого управление валютными рисками осуществляется Генеральным директором¹.

10. Положения II и V были обновлены с учетом периода представления отчетности по Международным стандартам учета в государственном секторе, который составляет один год, а также соответствующей терминологии в отношении финансовых поступлений (включая процентные поступления и другие поступления от инвестиций). В поправках также указывается, что Генеральный директор представляет Ассамблее здравоохранения ежегодные доклады о сборе как добровольных, так и обязательных взносов.

11. В отношении положения VI было предложено два дополнительных пункта, касающихся обязательных взносов, с учетом положений предыдущих соответствующих решений Ассамблеи здравоохранения, а также новый пункт, предусматривающий возможность (Вариант B) рационализировать применение статьи 7 Устава.

(a) В отношении применения статьи 7 Устава был подготовлен новый подпункт, обеспечивающий включение положений резолюций WHA8.13 (1955 г.) и WHA41.7 (1988 г.) в Положения о финансах. В рамках данного положения предлагаются два альтернативных подпункта. Вариант A отражает нынешнее применение статьи 7, а именно то, что Ассамблея здравоохранения обсуждает и принимает решение в отношении изложенных в статье 7 мер по временному лишению права голоса, если размер задолженности члена Организации достигает установленного уровня. Вариант B направлен на рационализацию применения статьи 7, приводя ее в соответствие с практикой, принятой некоторыми другими структурами Организации Объединенных Наций путем приостановления права голоса, когда государства-члены Организации достигают определенного уровня задолженности, без необходимости принятия Ассамблеей здравоохранения дополнительного решения. Установленный уровень задолженности в этом случае равен или превышает сумму взносов, причитающихся за предыдущие два полных года на момент открытия сессии Ассамблеи здравоохранения, на которой право голоса может быть приостановлено.

(b) В пункт 6.8 была внесена поправка, уточняющая порядок применения этой статьи в случае переноса сроков погашения задолженности.

(c) Было предложено включить в Положения о финансах новый пункт, содержащий положения резолюции WHA54.6 (2001 г.) о возможности пересмотра сроков погашения задолженности.

12. Положение VII (и правило IV) были обновлены с учетом механизма действия Фонда оборотных средств в соответствии с существующими процедурами.

13. В положение VIII были внесены поправки в целях отражения нескольких обновлений, касающихся возмещения расходов, и одна поправка в отношении

¹ См. документ A66/32.

многолетних обязательств. Одно из предлагаемых изменений заключается в исключении упоминания о сборах с взносов в соответствии с резолюциями Ассамблеи здравоохранения. Последняя соответствующая резолюция Ассамблеи здравоохранения о возмещении расходов была принята в 1981 г.¹, и с тех пор Организация пересматривает ставки расходов на поддержку программ, когда это необходимо. Предлагаемый пересмотренный текст отражает нынешнюю практику, в соответствии с которой Генеральный директор определяет конкретные ставки расходов на поддержку программ для покрытия косвенных расходов с общей целью обеспечить, чтобы стандартная ставка расходов на поддержку программ покрывала косвенные расходы. Было также добавлено новое предложение, в котором уточняется, что добровольные взносы, за исключением завещанного имущества, должны покрывать все расходы на финансируемую деятельность и что срок действия финансовых обязательств должен соответствовать сроку предоставленного финансирования. Кроме того, предлагается новое положение 8.3, которое послужит основой для разработки политики в отношении существующих механизмов возмещения расходов, помимо расходов на поддержку программ. Более подробная информация о возмещении расходов содержится в докладе о механизмах возмещения расходов ВОЗ, представленном Рабочей группе по устойчивому финансированию на ее втором совещании².

14. В положения VII и IX были внесены поправки, отражающие последнюю терминологию, используемую в рамках существующей практики учета средств, которая позволяет Организации разделять категории деятельности. Другие предлагаемые поправки предусматривают, что все финансовые средства должны отражаться в годовых ревизованных финансовых отчетах, а также что следует учредить счет выделенных средств в отношении добровольных взносов и любых других видов деятельности, с тем чтобы соответствующие поступления и расходы могли регистрироваться и отражаться в отчетности.

15. Положения X и XI содержат редакционные изменения, касающиеся существующей инвестиционной политики ВОЗ.

ФИНАНСОВЫЕ ПРАВИЛА

16. В приложении излагаются также все предлагаемые изменения к Финансовым правилам для рассмотрения Исполнительным комитетом и принятия во внимание Ассамблеей здравоохранения. Основные предлагаемые изменения направлены на повышение подотчетности персонала и усиление правил закупочной деятельности. Поправки касаются принципов закупок, управления товарно-материальными запасами, роли комитета по рассмотрению контрактов и включают другие незначительные редакционные корректировки для приведения их в соответствие с предлагаемыми изменениями Положений о финансах.

¹ Резолюция WHA34.17 (1981 г.).

² Документ EB/WGSF/2/5.

17. ВОЗ определяет подотчетность как обязанность всех сотрудников Организации отвечать и брать на себя ответственность за свои действия и решения. Каждый сотрудник ВОЗ играет важную роль в достижении результатов и управлении ресурсами на этической и транспарентной основе, способствуя тем самым успешной деятельности Организации. В соответствии с практикой, принятой другими организациями системы Организации Объединенных Наций, в Правило I Финансовых правил были внесены поправки, устанавливающие ответственность сотрудников за соблюдение Положений о финансах, Финансовых правил, политики и процедур, а также личную и финансовую ответственность сотрудников за их действия.

18. Правило X было обновлено, с тем чтобы включить ссылки на управление товарно-материальными запасами, отражая тот факт, что товарно-материальные запасы в настоящее время являются одним из важнейших компонентов многих программ, осуществляемых ВОЗ.

19. В правило XI были внесены поправки, с тем чтобы отразить принципы, применяемые в процессе закупок, дополнительно уточнить подходы, которые должны применяться в отношении проведения тендеров и конкурсных торгов, а также отметить важную роль комитета по рассмотрению контрактов в осуществлении надзора за процессами закупок.

ДЕЙСТВИЯ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА

20. Исполнительному комитету предлагается принять доклад к сведению и рассмотреть следующий проект резолюции:

Исполнительный комитет,

рассмотрев доклад о поправках к Положениям о финансах и Финансовым правилам¹,

1. УТВЕРЖДАЕТ поправки, внесенные Генеральным директором в Финансовые правила и содержащиеся в приложении, которые вступят в силу в то же время, что и поправки к Положениям о финансах;

2. РЕКОМЕНДУЕТ семьдесят шестой сессии Всемирной ассамблеи здравоохранения принять следующую резолюцию:

семьдесят шестая сессия Всемирной ассамблеи здравоохранения,

рассмотрев доклад о поправках к Положениям о финансах и Финансовым правилам,

¹ Документ EB152/30.

1. УТВЕРЖДАЕТ поправки к Положениям о финансах, содержащиеся в приложении, включая вариант [А или В] в отношении применения статьи 7 Устава, которые вступают в силу с 1 июня 2023 г.;
2. ПРИНИМАЕТ к сведению, что поправки к Финансовым правилам, утвержденные Исполнительным комитетом на его 152-й сессии, вступят в силу в то же время, что и поправки к Положениям о финансах, утвержденные в пункте 1;
3. УПОЛНОМОЧИВАЕТ Генерального директора соответствующим образом изменить нумерацию Положений о финансах и Финансовых правил.

ПРИЛОЖЕНИЕ

**ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ПОПРАВКИ К ПОЛОЖЕНИЯМ О ФИНАНСАХ И ФИНАНСОВЫМ ПРАВИЛАМ
ВСЕМИРНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ**

СУЩЕСТВУЮЩИЙ ТЕКСТ ПО СОСТОЯНИЮ НА 1 ЯНВАРЯ 2014 г.	ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ТЕКСТ	ЗАМЕЧАНИЯ
<i>Положение I – Сфера применения и передача полномочий</i>		
1.1 Настоящие Положения регулируют вопросы управления финансами Всемирной организации здравоохранения.	Изменений нет.	
1.2 Генеральный директор осуществляет руководство финансами Организации в соответствии с настоящими Положениями.	Изменений нет.	
1.3 Без ущерба для Положения 1.2, Генеральный директор может передавать письменным распоряжением другим сотрудникам Организации такие полномочия и связанные с ними функции отчетности, которые он (она) считает необходимыми для эффективного выполнения этих Положений.	Изменений нет.	
1.4 Генеральный директор устанавливает Финансовые правила, включая соответствующие положения для руководства и ограничений в отношении осуществления указанных Положений для обеспечения эффективного финансового руководства, обеспечения экономии средств и сохранности имущества Организации.	1.4 Генеральный директор устанавливает Финансовые правила, включая соответствующие руководящие принципы и ограничения в отношении осуществления указанных Положений для обеспечения эффективного финансового руководства, обеспечения экономии средств и сохранности имущества Организации.	Поправка внесена с целью уточнения административной иерархии в рамках ВОЗ.
<i>Положение II – Финансовый период</i>		
2.1 Финансовым периодом программного бюджета будет считаться период, состоящий из двух, следующих один за другим календарных лет, начиная с четного года.	2.1 Финансовым периодом программного бюджета будет считаться период, состоящий из двух, следующих один за другим календарных лет, начиная с четного года. <u>Финансовый период для подготовки обязательной финансовой отчетности составляет один календарный год.</u>	Поправка внесена с целью указания финансового периода для подготовки обязательной финансовой отчетности.

СУЩЕСТВУЮЩИЙ ТЕКСТ ПО СОСТОЯНИЮ НА 1 ЯНВАРЯ 2014 г.	ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ТЕКСТ	ЗАМЕЧАНИЯ
<i>Положение III – Бюджет</i>		
3.1 Бюджетная смета на финансовый период, упомянутая в статье 55 Устава (ниже именуемая «предложения по бюджету»), готовится Генеральным директором. Предложения по бюджету представляются в долларах Соединенных Штатов Америки.	Изменений нет.	
3.2 Предложения по бюджету подразделяются на части, разделы и главы и включают такую информацию, приложения и пояснительные отчеты, которые могут быть затребованы Ассамблеей здравоохранения или от ее имени, а также такие приложения или отчеты, которые Генеральный директор может счесть необходимыми и полезными.	3.2 Предложения по бюджету подразделяются на части, разделы и главы и включают такую информацию, приложения и пояснительные заявления, которые могут быть запрошены Ассамблеей здравоохранения или от ее имени, а также такие дополнительные приложения или заявления, которые Генеральный директор может счесть необходимыми и полезными.	Поправка внесена с целью обеспечения гибкости в представлении предложений по бюджету.
3.3 Генеральный директор представляет предложения по бюджету по крайней мере за 12 недель до открытия очередной сессии Ассамблеи здравоохранения и до открытия соответствующей сессии Исполнительного комитета, на которых они будут рассматриваться. Одновременно Генеральный директор рассылает эти предложения всем государствам-членам (включая ассоциированные государства-члены).	3.3 Генеральный директор представляет предложения по бюджету по крайней мере за 12 недель до открытия очередной сессии Ассамблеи здравоохранения и до открытия соответствующей сессии Исполнительного комитета, на которых они будут рассматриваться. Одновременно Генеральный директор рассылает эти предложения всем государствам-членам (включая ассоциированные государства-члены) ¹ .	Поскольку это является первым упоминанием государств-членов и единственным упоминанием ассоциированных членов, добавлено примечание, в котором уточняется, что термин «государства-члены» в настоящем документе используется для обозначения как государств-членов, так и ассоциированных государств-членов.
3.4 Исполнительный комитет направляет эти предложения и любые возможные рекомендации по ним Ассамблее здравоохранения.	Изменений нет.	
3.5 Бюджет на следующий финансовый период утверждается Ассамблеей здравоохранения в год,	Изменений нет.	

¹ **Примечание: во всех Положениях о финансах и Финансовых правилах термин «государства-члены» относится как к государствам-членам, так и ассоциированным государствам-членам.**

СУЩЕСТВУЮЩИЙ ТЕКСТ ПО СОСТОЯНИЮ НА 1 ЯНВАРЯ 2014 г.	ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ТЕКСТ	ЗАМЕЧАНИЯ
предшествующий двухгодичному периоду, к которому относятся предложения по бюджету, после того как соответствующий главный комитет Ассамблеи здравоохранения рассмотрит эти предложения и представит доклад по этому вопросу.		
3.6 Если Генеральный директор во время сессии Исполнительного комитета, которая представляет предложения по бюджету и свои рекомендации по этому вопросу Ассамблее здравоохранения, получает информацию, согласно которой до созыва Ассамблеи здравоохранения может возникнуть необходимость изменения этих предложений в свете определенных обстоятельств, он (она) докладывает об этом Исполнительному комитету, который рассматривает вопрос о целесообразности включения в свои рекомендации Ассамблее здравоохранения указания на возможность такого изменения.	Изменений нет.	
3.7 Если обстоятельства, возникающие после сессии Исполнительного комитета, которая рассматривает предложения по бюджету или любые рекомендации, представленные им, вызывают необходимость или желательность, по мнению Генерального директора, изменения предложений по бюджету, Генеральный директор докладывает об этом Ассамблее здравоохранения.	Изменений нет.	
3.8 В случае необходимости увеличения бюджетных ассигнований, ранее утвержденных Ассамблей здравоохранения, Генеральный директор может представить Исполнительному комитету дополнительные предложения. Форма таких предложений и процедура их представления соответствуют предложениям по бюджету на данный финансовый период.	3.8 В случае необходимости увеличения бюджета бюджетных ассигнований , ранее утвержденного Ассамблей здравоохранения, Генеральный директор может представить Исполнительному комитету дополнительные предложения. Форма таких предложений и процедура их представления соответствуют предложениям по бюджету на данный финансовый период.	Поправка внесена с целью замены «бюджетных ассигнований» на «бюджет».

СУЩЕСТВУЮЩИЙ ТЕКСТ ПО СОСТОЯНИЮ НА 1 ЯНВАРЯ 2014 г.	ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ТЕКСТ	ЗАМЕЧАНИЯ
<i>Положение IV – Утверждение бюджета</i>		
4.1 Бюджет, утверждаемый Ассамблеей здравоохранения, дает Генеральному директору право принимать контрактные обязательства и производить платежи для достижения целей, для которых был утвержден этот бюджет, и в пределах утвержденных сумм, при условии наличия финансовых средств.	Изменений нет.	
4.2 После утверждения бюджета Генеральный директор может принимать обязательства на финансовый период, к которому они относятся, для их исполнения в течение этого финансового периода или последующего календарного года, при условии наличия финансовых средств.	Изменений нет.	
4.3 Генеральный директор уполномочен с согласия Исполнительного комитета или любого комитета, которому он может передать полномочия, производить перемещения средств между разделами ассигнований. В тех случаях, когда Исполнительный комитет или любой другой комитет, которому он может делегировать соответствующие полномочия, не проводит заседаний, Генеральный директор может запросить согласие большинства членов Исполкома или такого комитета в письменном виде, для того чтобы осуществить перемещение средств между разделами ассигнований. На следующей сессии Исполнительного комитета Генеральный директор обязан уведомить об этом Исполком.	4.3 <u>В резолюции об утверждении программного бюджета устанавливаются ограничения на любые возможные перемещения средств между стратегическими приоритетами. Помимо перевода средств между разделами, санкционированного в резолюции об утверждении бюджета,</u> Генеральный директор уполномочен с согласия Исполнительного комитета или любого комитета, которому он может передать полномочия, производить перемещения средств между разделами ассигнований. В тех случаях, когда Исполнительный комитет или любой другой комитет, которому он может делегировать соответствующие полномочия, не проводит заседаний, Генеральный директор может запросить согласие большинства членов Исполкома или такого комитета в письменном виде, для того чтобы осуществить перемещение средств между разделами ассигнований. На следующей сессии Исполнительного комитета Генеральный директор обязан уведомить об этом Исполком.	Поправка внесена с тем, чтобы отразить резолюцию WHA74.3 (2021 г.), в которой говорится, что бюджет распределяется между четырьмя стратегическими приоритетами и что Генеральный директор в случае необходимости перераспределяет бюджетные средства между четырьмя стратегическими приоритетами в пределах 5% от суммы ассигнований на стратегический приоритет, бюджет которого уменьшается.
4.4 Одновременно с утверждением предложений по бюджету Ассамблеей здравоохранения устанавливается механизм компенсации колебаний обменных курсов валют, с помощью которого фиксируется максимальный	4.4 Одновременно с утверждением предложений по бюджету Ассамблеей здравоохранения устанавливается механизм компенсации колебаний обменных курсов валют, с помощью которого фиксируется максимальный	Внесены поправки, отражающие тот факт, что механизм компенсации колебаний обменных курсов

СУЩЕСТВУЮЩИЙ ТЕКСТ ПО СОСТОЯНИЮ НА 1 ЯНВАРЯ 2014 г.	ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ТЕКСТ	ЗАМЕЧАНИЯ
<p>достижимый уровень для покрытия потерь из-за обменных курсов валют. Цель этого механизма заключается в обеспечении возможности сохранения уровня бюджета, с тем чтобы виды деятельности, представленные в бюджете, утвержденном Ассамблеей здравоохранения, можно было бы осуществлять независимо от воздействия любого колебания курсов валют в отношении доллара Соединенных Штатов Америки, по официальному обменному курсу Организации Объединенных Наций.</p>	<p>достижимый уровень для покрытия потерь из-за обменных курсов валют. Цель этого механизма заключается в обеспечении возможности сохранения уровня бюджета, с тем чтобы виды деятельности, представленные в бюджете, утвержденном Ассамблеей здравоохранения, можно было бы осуществлять независимо от воздействия любого колебания курсов валют в отношении доллара Соединенных Штатов Америки, по официальному обменному курсу Организации Объединенных Наций. <u>Учитывая то, что программный бюджет утверждается в долларах Соединенных Штатов Америки, а также учитывая меры, предусмотренные положением 6.6, Генеральный директор уполномочен осуществлять операции валютного хеджирования в целях минимизации валютных рисков для Организации.</u></p>	<p>валют более не используется. Вместо этого управление валютными рисками осуществляется Генеральным директором с учетом сумм, начисленных в долларах Соединенных Штатов Америки и швейцарских франках. Валютные риски, обусловленные колебаниями валютных курсов, регулируются путем частичного начисления взносов в швейцарских франках, а также путем заключения форвардных валютных контрактов для установления будущих обменных курсов валют, в отношении которых Организация имеет значительный риск. См. также документ А66/32 об управлении валютными рисками.</p>
<p><i>Положение V – Поступление средств в бюджет</i></p>		
<p>5.1 Бюджет финансируется за счет обязательных взносов государств-членов в соответствии со шкалой обязательных взносов, устанавливаемой Ассамблеей здравоохранения, за счет добровольных взносов, прогнозируемых начисленных процентов, погашенной задолженности за предыдущий период и любых иных поступлений, зачисленных в бюджет. Финансовые обязательства государств-членов согласно статье 56 Устава ВОЗ ограничены обязательными взносами.</p>	<p>5.1 Бюджет финансируется за счет обязательных взносов государств-членов в соответствии со шкалой обязательных взносов, устанавливаемой Ассамблеей здравоохранения, за счет добровольных взносов, за счет добровольных взносов, прогнозируемых <u>финансовых поступлений (включая процентные поступления)</u>; погашенной задолженности за предыдущий период и любых иных поступлений <u>поступлений</u>, зачисленных в бюджет. Финансовые обязательства государств-членов согласно статье 56 Устава ВОЗ ограничены обязательными взносами.</p>	<p>Поправка внесена с целью обеспечения соответствия с последней терминологией Международных стандартов учета в государственном секторе в отношении финансовых поступлений.</p>

СУЩЕСТВУЮЩИЙ ТЕКСТ ПО СОСТОЯНИЮ НА 1 ЯНВАРЯ 2014 г.	ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ТЕКСТ	ЗАМЕЧАНИЯ
5.2 Ассамблея здравоохранения утверждает сумму, подлежащую финансированию за счет обязательных взносов государств-членов, и сумму, подлежащую мобилизации Генеральным директором за счет добровольных источников.	Изменений нет.	
5.2.1 Сумма финансирования с помощью обязательных взносов государств-членов рассчитывается после корректировки общей суммы, утвержденной Ассамблеей здравоохранения, для отражения доли бюджета, финансируемой из других источников, указанных в пункте 5.1, выше.	5.2.1 Сумма финансирования с помощью обязательных взносов государств-членов рассчитывается после корректировки общей суммы, утвержденной Ассамблеей здравоохранения, для отражения доли бюджета, финансируемой из других источников, указанных в пункте 5.1, выше.	Поправка внесена с целью исключения положения 5.2.1, поскольку положение 5.2 содержит достаточную информацию по этому вопросу.
5.3 В случае, если общая сумма финансирования бюджета является меньшей, чем сумма, утвержденная Ассамблеей здравоохранения в рамках предложений по бюджету, Генеральный директор пересматривает планы исполнения бюджета, с тем чтобы сделать любые необходимые корректировки.	Изменений нет.	
5.4 Обязательные взносы поступают на цели исполнения на 1 января каждого года финансового периода. Добровольные взносы поступают на цели исполнения после регистрации соглашений с донорами ресурсов.	Изменений нет.	
5.5 Генеральный директор представляет Ассамблее здравоохранения ежегодные доклады о сборе взносов (как добровольных, так и обязательных) и о других источниках денежных средств.	5.5 Генеральный директор представляет Ассамблее здравоохранения ежегодные доклады о сборе взносов (как добровольных, так и обязательных), и о других источниках денежных средств.	Поправка внесена с тем, чтобы исключить упоминание о «других источниках денежных средств» в целях согласования текста с существующей практикой, согласно которой в ежегодных докладах приводятся данные о добровольных и обязательных взносах. В приложении к ревизованным финансовым отчетам содержится

СУЩЕСТВУЮЩИЙ ТЕКСТ ПО СОСТОЯНИЮ НА 1 ЯНВАРЯ 2014 г.	ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ТЕКСТ	ЗАМЕЧАНИЯ
		подробная информация о добровольных взносах доноров, а в докладе о состоянии поступления обязательных взносов содержится подробная информация по всем обязательным взносам, подлежащим выплате. В финансовой отчетности указываются также другие источники поступлений.
<i>Положение VI – Обязательные взносы</i>		
6.1 Обязательные взносы государств-членов, определенные на основе шкалы обязательных взносов, делятся на две равные ежегодные части. В первом году финансового периода Ассамблея здравоохранения может принять решение внести поправки в шкалу обязательных взносов, которые будут применяться ко второму году финансового периода.	Изменений нет.	
6.2 После утверждения бюджета Ассамблей здравоохранения Генеральный директор уведомляет государства-члены об их обязательствах в отношении обязательных взносов на финансовый период и предлагает им выплатить первую и вторую части их взносов.	Изменений нет.	
6.3 Если Ассамблея здравоохранения принимает решение внести поправки в шкалу обязательных взносов или скорректировать сумму бюджета, который финансируется за счет обязательных взносов государств-членов в отношении второго года двухгодичного периода, Генеральный директор уведомляет государства-члены об их пересмотренных обязательствах и предлагает им внести пересмотренную вторую часть своих взносов.	Изменений нет.	

СУЩЕСТВУЮЩИЙ ТЕКСТ ПО СОСТОЯНИЮ НА 1 ЯНВАРЯ 2014 г.	ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ТЕКСТ	ЗАМЕЧАНИЯ
6.4 Части обязательных взносов подлежат полной выплате по состоянию на 1 января того года, к которому они относятся.	Изменений нет.	
6.5 Невыплаченный остаток таких обязательных взносов по состоянию на 1 января следующего года считается просроченным на один год.	Изменений нет.	
	<p><u>6.5.1. Вариант А: В соответствии со статьей 7 Устава, если сумма задолженности какого-либо государства-члена по уплате Организации своих обязательных взносов равна или превышает сумму взносов, причитающихся за предыдущие два полных года, на момент открытия сессии Всемирной ассамблеи здравоохранения, Ассамблея рассматривает вопрос о временном лишении такого государства-члена права голоса. Решение о временном лишении права голоса вступает в силу со дня открытия очередной сессии Ассамблеи здравоохранения, если на тот момент данное государство-член все еще будет иметь такую задолженность по взносам, о которой говорится выше. Если государство-член больше не имеет задолженности в указанном объеме, решение о временном лишении права голоса прекращает свое действие и не вступает в силу.</u></p> <p><u>В тех случаях, когда какое-либо государство-член ранее было временно лишено права голоса из-за задолженности по уплате своих обязательных взносов или невыполнения своих обязательств по пересмотренным платежам, однако данное государство-член больше не имеет задолженности в указанном объеме, решение о временном лишении права голоса данного государства-члена автоматически прекращает свое действие и его право голоса восстанавливается.</u></p> <p><u>6.5.1. Вариант В: В соответствии со статьей 7 Устава, если сумма задолженности какого-либо государства-члена по уплате Организации своих обязательных</u></p>	<p>Новый пункт в целях включения положений резолюций WHA8.13 (1955 г.) и WHA41.7 (1988 г.) о применении статьи 7 Устава в Положения о финансах.</p> <p>На рассмотрение предлагаются два варианта: вариант А (отражающий нынешнюю практику) или вариант В (применение нового подхода, предусматривающего автоматическое лишение права голоса в случае задолженности по платежам, в соответствии с практикой, принятой в некоторых других организациях системы Организации Объединенных Наций).</p>

СУЩЕСТВУЮЩИЙ ТЕКСТ ПО СОСТОЯНИЮ НА 1 ЯНВАРЯ 2014 г.	ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ТЕКСТ	ЗАМЕЧАНИЯ
	<p><u>взносов равна или превышает сумму взносов, причитающихся за предыдущие два полных года, на момент открытия сессии Всемирной ассамблеи здравоохранения, данное государство-член временно лишается права голоса. Положение о временном лишении права голоса вступает в силу со дня открытия очередной сессии Ассамблеи здравоохранения, если на тот момент данное государство-член все еще будет иметь такую задолженность по взносам, о которой говорится выше. Если государство-член больше не имеет задолженности в указанном объеме, положение о временном лишении права голоса не вступает в силу. В тех случаях, когда какое-либо государство-член ранее было временно лишено права голоса из-за задолженности по уплате своих обязательных взносов или невыполнения своих обязательств по пересмотренным платежам, однако данное государство-член больше не имеет задолженности в указанном объеме, положение о временном лишении права голоса данного государства-члена автоматически прекращает свое действие и его право голоса восстанавливается.</u></p>	
<p>6.6 В тех случаях, когда общая сумма ежегодных обязательных взносов члена составляет 200 000 долл. США или более, взносы этого члена начисляются наполовину в долларах Соединенных Штатов Америки и наполовину в швейцарских франках. Если общая сумма ежегодных обязательных взносов члена составляет менее 200 000 долл. США, взносы этого члена начисляются только в долларах Соединенных Штатов Америки. Взносы выплачиваются либо в долларах Соединенных Штатов Америки, евро или швейцарских франках, либо в такой иной валюте или валютах, которые определяет Генеральный директор.</p>	<p>Изменений нет.</p>	

СУЩЕСТВУЮЩИЙ ТЕКСТ ПО СОСТОЯНИЮ НА 1 ЯНВАРЯ 2014 г.	ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ТЕКСТ	ЗАМЕЧАНИЯ
6.7 Принятие Генеральным директором любой валюты, которая не является полностью конвертируемой, подлежит в каждом отдельном случае конкретному ежегодному утверждению Генеральным директором. Такие утверждения будут включать любые сроки и условия, которые Генеральный директор сочтет необходимыми для защиты интересов Всемирной организации здравоохранения.	Изменений нет.	
6.8 Платежи, производимые государством-членом по обязательным взносам, заносятся на его счет и сначала применяются для погашения самой давней невыплаченной суммы.	6.8 Платежи, производимые государством-членом по обязательным взносам, заносятся на его счет и сначала применяются для погашения самой давней невыплаченной суммы. <u>В тех случаях, когда решение о восстановлении права голоса принимается Ассамблеей здравоохранения на основе изменения сроков погашения задолженности, платежи сначала применяются для погашения самой давней невыплаченной суммы по обязательным взносам.</u>	Внесена поправка, уточняющая порядок применения этого положения в случае переноса сроков погашения задолженности.
6.9 Платежи по обязательным взносам в иных валютах, чем доллары Соединенных Штатов Америки, кредитуются на счета государств-членов по ставкам обменных курсов Организации Объединенных Наций, действующим на дату получения Всемирной организацией здравоохранения.	Изменений нет.	
6.10 Новые государства-члены должны внести обязательный взнос за тот финансовый период, в котором они стали государствами-членами, по ставкам, устанавливаемым Ассамблеей здравоохранения. Такие взносы заносятся в счет поступлений в тот год, на который они причитаются.	6.10 Новые государства-члены должны внести обязательный взнос за тот финансовый период, в котором они стали государствами-членами, по ставкам, устанавливаемым Ассамблеей здравоохранения. Такие взносы учитываются в качестве <u>поступлений</u> поступлений в год, в течение которого они должны быть начислены.	Поправка внесена с целью обеспечения соответствия с последней терминологией Международных стандартов учета в государственном секторе в отношении финансовых поступлений.
	<u>6.11 Государствам-членам, имеющим задолженность, которые желают перенести сроки погашения своей просроченной задолженности в рамках договоренности о восстановлении права голоса или не допустить временного лишения их права голоса, следует направить в письменном виде просьбу</u>	Поправка внесена с тем, чтобы отразить в Положениях о финансах положения резолюции WHA54.6 (2001 г.), касающиеся возможности

СУЩЕСТВУЮЩИЙ ТЕКСТ ПО СОСТОЯНИЮ НА 1 ЯНВАРЯ 2014 г.	ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ТЕКСТ	ЗАМЕЧАНИЯ
	<u>Генеральному директору до открытия сессии Ассамблеи здравоохранения, на которой приостанавливается право голоса, включая, как минимум, следующую информацию: (i) общая сумма задолженности, включая обязательный взнос за текущий год; (ii) период, в течение которого предлагается произвести платеж; и (iii) минимальная сумма, которую государство-член намерено выплачивать ежегодно.</u>	пересмотра сроков погашения задолженности.
<i>Положение VII – Фонд оборотных средств и внутренние займы</i>		
7.1 До получения обязательных взносов исполнение той части бюджета, которая финансируется за счет этих взносов, может финансироваться из Фонда оборотных средств и затем за счет внутренних займов. Сумма Фонда оборотных средств утверждается Ассамблеей здравоохранения. Внутренние займы могут производиться под залог имеющихся резервов денежных средств Организации, за исключением Доверительных фондов.	7.1 До получения обязательных взносов исполнение той части бюджета, финансируемого за счет этих взносов, может финансироваться из Фонда оборотных средств и затем за счет внутренних займов. Сумма Фонда оборотных средств утверждается Ассамблеей здравоохранения. Внутренние займы могут производиться под залог имеющихся резервов денежных средств Организации, за исключением Доверительных фондов.	Внесена поправка, отражающая тот факт, что бюджет в настоящее время рассматривается как единый сводный бюджет и что доверительные фонды более не используются.
7.2 Уровень Фонда оборотных средств основан на прогнозе финансовых потребностей с учетом прогнозируемых поступлений и расходов из обязательных взносов. Любые предложения, которые Генеральный директор может представить Ассамблее здравоохранения для изменения уровня Фонда оборотных средств по сравнению с утвержденным ранее, должны сопровождаться пояснением, демонстрирующим необходимость в этом изменении.	7.2 Уровень Фонда оборотных средств основан на прогнозе финансовых потребностей с учетом прогнозируемых <u>поступлений</u> поступлений и расходов из обязательных взносов. Любые предложения, которые Генеральный директор может представить Ассамблее здравоохранения для изменения уровня Фонда оборотных средств по сравнению с утвержденным ранее, должны сопровождаться пояснением, демонстрирующим необходимость в этом изменении.	Поправка внесена с целью обеспечения соответствия с последней терминологией Международных стандартов учета в государственном секторе в отношении финансовых поступлений.
7.3 Любое погашение займов в соответствии с положением 7.1 производится из поступивших задолженностей по обязательным взносам и, прежде всего, – в отношении непогашенных внутренних займов и затем в отношении любых непогашенных займов, взятых из Фонда оборотных средств.	Изменений нет.	

СУЩЕСТВУЮЩИЙ ТЕКСТ ПО СОСТОЯНИЮ НА 1 ЯНВАРЯ 2014 г.	ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ТЕКСТ	ЗАМЕЧАНИЯ
<i>Положение VIII – Поступления: Прочие источники</i>	<i>Положение VIII – Поступления: Прочие источники <u>и возмещение расходов</u></i>	Поправка внесена для отражения возмещения затрат в названии.
8.1 Генеральный директор в соответствии со статьей 57 Устава делегирует полномочия по принятию подарков или наследства в виде либо денежных средств, либо натурой при условии, что он определит, что такие взносы могут быть использованы Организацией и что любые условия, которые могут быть с ними связаны, соответствуют целям и политике Организации.	Изменений нет.	
8.2 Генеральный директор уполномочен взимать сборы с внебюджетных взносов в соответствии с любой применимой резолюцией Ассамблеи здравоохранения. Эти сборы вместе с доходами от процентов или доходами от инвестиций внебюджетных взносов заносятся в кредит Специального счета расходов на обслуживание и используются для полного или частичного возмещения косвенных расходов, которые несет Организация по сбору таких ресурсов и управлению ими. Все прямые расходы по осуществлению программ, которые финансируются из внебюджетных ресурсов, покрываются за счет соответствующего бюджета.	8.2 Генеральный директор уполномочен взимать сборы с <u>добровольных внебюджетных взносов для возмещения косвенных расходов</u> . в соответствии с любой применимой резолюцией Ассамблеи здравоохранения. Эти сборы вместе с доходами от процентов или доходами от инвестиций внебюджетных взносов заносятся в кредит Специального счета расходов на обслуживание <u>Фонда расходов на поддержку программ</u> и используются для полного или частичного возмещения косвенных расходов, которые несет Организация по сбору таких ресурсов и управлению ими. Все прямые расходы по осуществлению программ, которые финансируются <u>за счет добровольных взносов, за исключением завещанного имущества, из внебюджетных ресурсов, относятся на счет соответствующих взносов (выделенных средств) бюджета. Добровольные взносы включают суммы, достаточные для покрытия всех расходов по осуществлению программ.</u>	Поправка внесена с целью уточнения формулировки и замены термина «внебюджетные» на «добровольные» взносы. Изменение названия «Специального счета расходов на обслуживание» на «Фонд расходов на поддержку программ» для внесения большей ясности. Поправка внесена с целью разъяснения процедуры полного возмещения расходов за счет добровольных взносов, за исключением имущества, завещанного Организации.

СУЩЕСТВУЮЩИЙ ТЕКСТ ПО СОСТОЯНИЮ НА 1 ЯНВАРЯ 2014 г.	ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ТЕКСТ	ЗАМЕЧАНИЯ
	<u>8.3 Генеральный директор устанавливает политику в отношении возмещения расходов.</u>	Добавлено для содействия разработке политики в отношении других механизмов возмещения расходов в целях приведения их в соответствие с гармонизированными финансовыми положениями системы Организации Объединенных Наций.
	<u>8.4 Генеральный директор может взять на себя обязательства, финансируемые за счет прочих источников, на будущие бюджетные периоды при условии, что такие обязательства:</u> <u>(a) связаны с деятельностью, программами, проектами или поддержкой программ, которые продолжаются после окончания текущего бюджетного периода; и</u> <u>(b) полностью финансируются на основе подписанных соглашений, действующих в течение срока действия обязательств и/или полученных средств.</u>	Поправка внесена с целью отражения использования многолетнего финансирования в течение многолетних периодов.
<i>Положение IX – Фонды</i>		
9.1 Фонды создаются, с тем чтобы позволить Организации учитывать доходы и расходы. Эти фонды охватывают все источники доходов: регулярный бюджет, внебюджетные ресурсы, Доверительные фонды и любые другие приемлемые источники доходов.	9.1 Фонды будут создаваться создаются , с тем чтобы позволить Организации учитывать доходы и расходы вести учет средств финансирования в разбивке по категориям деятельности. Эти фонды будут охватывать фонды будут охватывать охватывают все источники поступлений доходов и расходов. : регулярный бюджет, внебюджетные ресурсы, Доверительные фонды и любые другие приемлемые источники доходов.	Поправка внесена с целью разъяснения цели учета по фондам и исключения двух терминов: «доверительные фонды» и «регулярный бюджет».
9.2 Создаются счета для сумм, получаемых от доноров внебюджетных взносов, и для любых Доверительных фондов, с тем чтобы соответствующие доходы и расходы можно было учитывать или представлять по ним отчеты.	9.2 <u>Для учета добровольных</u> Создаются счета для сумм, получаемых от доноров внебюджетных взносов, или любых других видов деятельности создаются счета выделенных средств и для любых	Поправка внесена с целью разъяснения процедуры учета счетов выделенных средств.

СУЩЕСТВУЮЩИЙ ТЕКСТ ПО СОСТОЯНИЮ НА 1 ЯНВАРЯ 2014 г.	ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ТЕКСТ	ЗАМЕЧАНИЯ
	Доверительных фондов , с тем чтобы вести учет соответствующих поступлений доходы и расходов расходы можно было учитывать или представлять по ним отчеты и отражать их в отчетности.	
9.3 По мере необходимости создаются другие счета в качестве резерва или для удовлетворения потребностей управления Организацией, включая основные расходы.	9.3 По мере необходимости создаются другие счета в качестве резерва или для удовлетворения потребностей управления Организацией, включая основные расходы.	Поправка внесена для отражения того факта, что счета создаются для всех целей, а не только в качества резерва.
9.4 Генеральный директор может создавать возобновляемые фонды, с тем чтобы можно было бы осуществлять деятельность на самофинансируемой основе. Доклады о цели таких счетов представляются Ассамблее здравоохранения вместе с подробной информацией об источниках доходов и расходов, регистрируемых в таких фондах, и информацией о наличии любого активного сальдо на конец финансового периода.	9.4 Генеральный директор может создавать возобновляемые фонды, с тем чтобы можно было бы осуществлять деятельность на самофинансируемой основе. Доклады о цели таких счетов представляются Ассамблее здравоохранения вместе с подробной информацией об источниках поступлений доходов и расходов расходов , регистрируемых в таких фондах, и информацией о наличии любого активного сальдо на конец финансового периода.	Поправка внесена в связи с тем, что расходы отражаются в финансовой отчетности.
9.5 Цель любого счета, созданного в соответствии с положениями 9.3 и 9.4, должна быть четко указана и соответствовать Положениям о финансах и Финансовым правилам, как установлено Генеральным директором в соответствии с положением 12.1, разумному управлению финансами и любым конкретным условиям, согласованным с соответствующим руководящим органом.	Изменений нет.	
<i>Положение X – Хранение наличности и средств, приравняемых к наличности</i>	<i>Положение X – Хранение наличности, и средств, приравняемых к наличности <u>или инвестиций</u></i>	Поправка внесена для отражения «инвестиций» в названии.
10.1 Генеральный директор выбирает банк или банки или финансовые учреждения, в которые помещаются наличность и средства, приравняемые к наличности, переданные на хранение Организации.	10.1 Генеральный директор определяет выбирает банк или банки или финансовые учреждения, в которых содержатся помещаются наличность и средства, приравняемые к наличности средства , переданные на хранение Организации.	Внесена поправка, отражающая тот факт, что ВОЗ работает со многими банками.

СУЩЕСТВУЮЩИЙ ТЕКСТ ПО СОСТОЯНИЮ НА 1 ЯНВАРЯ 2014 г.	ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ТЕКСТ	ЗАМЕЧАНИЯ
10.2 Генеральный директор может назначить любых руководителей и/или ответственных за хранение инвестиций (или активов), которых Организация может, при желании, назначить для управления наличностью и средствами, приравняемыми к наличности, находящимися на хранении.	10.2 Генеральный директор может назначить любых руководителей и/или ответственных за хранение инвестиций (или активов), которых Организация может, при желании, назначить для управления наличностью, и средствами, приравняемыми к наличности <u>или другими инвестициями</u> , находящимися на хранении.	Обновленный вариант, включающий «другие инвестиции», поскольку инвестиционная политика ВОЗ допускает инвестиции в другие категории инвестиций, такие как облигации.
<i>Положение XI – Инвестирование наличности и средств, приравняемых к наличности</i>	<i>Положение XI – Инвестиции Инвестирование наличности и средств, приравняемых к наличности</i>	Редакционная корректировка названия.
11.1 Любая наличность, не требуемая для немедленных выплат, может быть инвестирована и объединена, если это оправдано той прибылью, которая может быть получена.	11.1 Любая наличность, не требуемая для немедленных выплат, может быть инвестирована и объединена, если это оправдано той прибылью, которая может быть получена <u>при обеспечении сохранности капитала, поддержания ликвидности и</u> возможности <u>получения прибыли</u> .	Поправка внесена с учетом инвестиционной политики ВОЗ.
11.2 Доход от инвестиций заносится в кредит в качестве поступлений на Специальный счет расходов на обслуживание в соответствии с положением 8.2 за исключением случаев, когда положения, правила или резолюции, относящиеся к конкретному фонду или счету, содержат иные указания.	11.2 <u>Поступления</u> Доход от инвестиций заносится в кредит в качестве поступлений <u>счета Специальный счет расходов на обслуживание Фонда расходов на поддержку программ</u> в соответствии с положением 8.2 за исключением случаев, когда положения, правила или резолюции, относящиеся к конкретному фонду или счету, содержат иные указания.	Поправка внесена с учетом последней терминологии и изменения названия фонда на «Фонд расходов на поддержку программ».
11.3 Политика и руководящие принципы инвестирования составляют в соответствии с наилучшей деловой практикой при надлежащем учете требований Организации в отношении сохранения капитала и возврата средств.	11.3 Инвестиционная политика и <u>процедуры</u> составляют в соответствии с наилучшей деловой практикой при надлежащем учете требований Организации в отношении сохранения капитала, <u>ликвидности</u> и возврата средств.	Поправка внесена с учетом инвестиционной политики ВОЗ и для обеспечения согласованности с административной иерархией.
<i>Положение XII – Внутренний контроль</i>		
12.1 Генеральный директор: (a) определяет политику и процедуры в целях обеспечения эффективного управления финансами, получения экономии и охраны активов Организации;	Изменений нет.	

СУЩЕСТВУЮЩИЙ ТЕКСТ ПО СОСТОЯНИЮ НА 1 ЯНВАРЯ 2014 г.	ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ТЕКСТ	ЗАМЕЧАНИЯ
<p>(b) устанавливает, какие сотрудники могут от имени Организации получать средства, принимать финансовые обязательства и производить платежи;</p> <p>(c) поддерживает эффективно действующую структуру внутреннего контроля для обеспечения выполнения поставленных задач и целей деятельности; экономное и эффективное использование ресурсов; надежность и достоверность информации; соответствие политике, планам, процедурам, правилам и положениям; и охрану активов;</p> <p>(d) поддерживает функцию внутренней ревизии, которая касается обзора, оценки и мониторинга адекватности и эффективности общих систем внутреннего контроля Организации. С этой целью осуществляется обзор, оценка и мониторинг всех систем, процессов, операций, функций и деятельности в рамках Организации.</p>		
<i>Положение XIII – Отчетность и Финансовые ведомости</i>		
13.1 Генеральный директор определяет такую отчетность, которая считается необходимой, и ведет ее в соответствии с Международными стандартами учета в государственном секторе.	Изменений нет.	
13.2 Финансовые ведомости подготавливаются на ежегодной основе в соответствии с Международными стандартами учета в государственном секторе наряду с такой другой информацией, которая может быть необходимой для указания текущего финансового положения Организации.	Изменений нет.	
13.3 Финансовые ведомости составляются в долларах Соединенных Штатов Америки. Однако возможно ведение бухгалтерской документации в такой валюте или валютах, которые Генеральный директор сочтет необходимыми.	Изменений нет.	

СУЩЕСТВУЮЩИЙ ТЕКСТ ПО СОСТОЯНИЮ НА 1 ЯНВАРЯ 2014 г.	ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ТЕКСТ	ЗАМЕЧАНИЯ
13.4 Финансовые ведомости представляются Внешнему ревизору (внешним ревизорам) не позднее 31 марта после окончания того года, к которому они относятся.	Изменений нет.	
13.5 Генеральный директор может производить такие добровольные платежи (ex gratia payments), которые он считает необходимыми в интересах Организации. Отчет о таких платежах включается в итоговый бухгалтерский отчет.	Изменений нет.	
13.6 Генеральный директор, проведя полное расследование фактов, может разрешить списание потери любого имущества, за исключением задолженности по взносам. Отчет о списании таких потерь включается в итоговый бухгалтерский отчет.	Изменений нет.	
<i>Положение XIV – Внешняя ревизия</i>		
14.1 Внешний ревизор (внешние ревизоры), каждый из которых является Генеральным ревизором (или служащим, занимающим эквивалентный пост или имеющим эквивалентный статус) в правительстве государства-члена, назначается (назначаются) Ассамблеей здравоохранения. Срок полномочий составляет четыре года, охватывающих два бюджетных периода, и может быть возобновлен один раз еще на один четырехлетний срок. Назначенный (назначенные) Внешний ревизор (внешние ревизоры) может (могут) быть отстранен(ы) от выполнения своих обязанностей только Ассамблеей.	Изменений нет.	
14.2 При условии выполнения любых специальных постановлений Ассамблеи здравоохранения каждая ревизия, которую Внешний ревизор (внешние ревизоры) производит (производят), осуществляется в соответствии с общепринятыми обычными ревизионными стандартами и в соответствии с Дополнительным кругом ведения, изложенным в Приложении к настоящим Положениям.	Изменений нет.	

СУЩЕСТВУЮЩИЙ ТЕКСТ ПО СОСТОЯНИЮ НА 1 ЯНВАРЯ 2014 г.	ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ТЕКСТ	ЗАМЕЧАНИЯ
14.3 Внешний ревизор (внешние ревизоры) может (могут) делать замечания относительно эффективности финансовых процедур, системы отчетности, внутреннего финансового контроля и в целом относительно руководства и управления Организацией.	Изменений нет.	
14.4 Внешний ревизор (внешние ревизоры) абсолютно независим (независимы) в своей деятельности, и лишь он один (они одни) несет (несут) ответственность за проведение ревизий и, за исключением случаев, допускаемых положением 14.7, ниже, любой местной или специальной проверки.	Изменений нет.	
14.5 Ассамблея здравоохранения может просить Внешнего ревизора (внешних ревизоров) провести определенные конкретные проверки и представить отдельные отчеты об их результатах.	Изменений нет.	
14.6 Генеральный директор предоставляет Внешнему ревизору (внешним ревизорам) средства, которые требуются для проведения ревизии.	Изменений нет.	
14.7 Для осуществления проверок на местах или в особых случаях, или с целью сокращения издержек, связанных с ревизией, Внешний ревизор (внешние ревизоры) может (могут) воспользоваться услугами Генерального ревизора любой страны (или должностного лица, занимающего эквивалентный пост) или аудиторов государственных коммерческих предприятий с общепризнанной репутацией, или любого другого лица или фирмы, которые, по мнению Внешнего ревизора (внешних ревизоров), обладают необходимой квалификацией.	Изменений нет.	
14.8 Внешний ревизор (внешние ревизоры) составляет (составляют) отчет о ревизии годовых финансовых ведомостей, подготовленных Генеральным директором в соответствии с положением XIII. В отчет включаются такие сведения, какие Ревизор (ревизоры) считает (считают) необходимыми в свете положения 14.3 и Дополнительного круга ведения.	Изменений нет.	

СУЩЕСТВУЮЩИЙ ТЕКСТ ПО СОСТОЯНИЮ НА 1 ЯНВАРЯ 2014 г.	ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ТЕКСТ	ЗАМЕЧАНИЯ
14.9 Исполнительный комитет препровождает отчет (отчеты) Внешнего ревизора (внешних ревизоров) вместе с ревизованными финансовыми ведомостями Ассамблеи здравоохранения не позднее 1 мая после завершения финансового года, к которому относится итоговый бухгалтерский отчет. Исполнительный комитет изучает годовые финансовые ведомости и отчет (отчеты) о ревизии и направляет их Ассамблеи здравоохранения с такими замечаниями, которые он сочтет необходимыми.	Изменений нет.	
<i>Положение XV – Резолюции, выполнение которых связано с расходами</i>		
15.1 Ни Ассамблея здравоохранения, ни Исполнительный комитет не принимают решений, выполнение которых связано с расходами, если им не представлен доклад Генерального директора об административных и финансовых последствиях этого предложения.	Изменений нет.	
15.2 Если, по мнению Генерального директора, предлагаемые расходы не могут быть оплачены за счет существующих бюджетных ассигнований, то такие расходы не производятся до тех пор, пока Ассамблея здравоохранения не выделит необходимых ассигнований.	15.2 Если, по мнению Генерального директора, предлагаемые расходы не могут быть оплачены за счет существующих бюджетных ассигнований <u>существующего утвержденного программного бюджета</u> , то такие расходы не производятся до необходимого <u>утверждения бюджета</u> Ассамблей здравоохранения до тех пор, пока Ассамблея здравоохранения не выделит необходимых ассигнований.	Поправка внесена с целью замены «бюджетных ассигнований» на «утвержденный бюджет» и «утверждение бюджета».
<i>Положение XVI – Общие положения</i>		
16.1 Настоящие Положения вступают в силу с даты утверждения их Ассамблеей здравоохранения, если не будет иного решения Ассамблеи здравоохранения. Они могут быть изменены только Ассамблеей здравоохранения.	Изменений нет.	
16.2 В случае сомнений в отношении толкования и применения любого из вышеупомянутых Положений Генеральный директор уполномочен вынести по этому вопросу свое решение при условии его последующего	Изменений нет.	

СУЩЕСТВУЮЩИЙ ТЕКСТ ПО СОСТОЯНИЮ НА 1 ЯНВАРЯ 2014 г.	ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ТЕКСТ	ЗАМЕЧАНИЯ
утверждения Исполнительным комитетом на его очередной сессии.		
16.3 Финансовые правила, установленные Генеральным директором, как указано выше, в положении 1.4, и поправки, внесенные Генеральным директором в такие правила, вступают в силу после утверждения их Исполнительным комитетом. Об этих правилах будет представлен доклад Ассамблее здравоохранения для ее информации.	Изменений нет.	
	ФИНАНСОВЫЕ ПРАВИЛА	
<i>Правило 1 – Применение и делегирование полномочий</i>		
101.1 Настоящие Финансовые правила установлены в соответствии с Положением о финансах 1.4.	Изменений нет.	
101.2 Генеральный директор отвечает перед Ассамблеей здравоохранения за применение Финансовых правил в целях обеспечения эффективного финансового управления, режима экономии и сохранности средств Организации.	Изменений нет.	
101.3 Настоящие Правила применяются на единообразной основе ко всем источникам средств и всем финансовым операциям Организации, если в этих Правилах не предусмотрено иное.	Изменений нет.	
101.4 Финансовые правила, установленные Генеральным директором, и любые дополнения к ним вступают в силу после их утверждения Исполнительным комитетом.	Изменений нет.	
101.5 В случае сомнения в отношении толкования и применения любого из Финансовых правил решение принимает Генеральный директор.	Изменений нет.	
101.6 В дополнение к делегированию полномочий назначенным должностным лицам, предусмотренному в настоящих Финансовых правилах, и без ущерба для Финансового правила 101.2 Генеральный директор может делегировать в письменной форме, вместе с разрешением о дальнейшем делегировании другим должностным лицам Организации, такие полномочия, которые, по мнению	Изменений нет.	

СУЩЕСТВУЮЩИЙ ТЕКСТ ПО СОСТОЯНИЮ НА 1 ЯНВАРЯ 2014 г.	ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ТЕКСТ	ЗАМЕЧАНИЯ
Генерального директора, необходимы для применения настоящих Правил, в том числе для издания оперативных процедур. Все назначенные должностные лица ответственны и подотчетны перед Генеральным директором за осуществление любых полномочий, которые были им делегированы.		
	<u>101.7 Все сотрудники подотчетны Генеральному директору и обязаны соблюдать Положения о финансах и Финансовые правила, а также политику и процедуры, разработанные для осуществления настоящих Положений о финансах и Финансовых правил в соответствии с Финансовым правилом 101.4. Любой сотрудник, нарушающий такие Положения о финансах и Финансовые правила, а также политику или процедуры, может нести личную и финансовую ответственность за свои действия.</u>	Новое правило в целях усиления подотчетности и обеспечения согласованности с другими организациями системы Организации Объединенных Наций в этом контексте.
<i>Правило II – Бюджет</i>		
102.1 Предложения по двухгодичному бюджету и, в случае необходимости, дополнительные предложения, отражающие все источники средств в таком виде и в такое время, как это может потребоваться, составляются и представляются назначенными должностными лицами Генеральному директору.	102.1 Предложения по двухгодичному бюджету и в случае необходимости дополнительные предложения отражающие все источники средств таким образом и в такие сроки, которые могут потребоваться, составляются и представляются назначенными должностными лицами <u>Генеральному директору – подготавливаются Генеральным директором.</u>	Поправка внесена в целях уточнения существующей практики.
102.2 Предложения по двухгодичному бюджету могут представляться Региональным комитетам, которые высказывают по ним свои замечания и рекомендации.	Изменений нет.	
102.3 При осуществлении Положения о финансах 4.4 предложения Генерального директора Ассамблеи здравоохранения по бюджету включают предложения по применению и лимиту механизма компенсации колебания валютных курсов на этот двухгодичный период.	102.3 При осуществлении Положения о финансах 4.4 предложения Генерального директора Ассамблеи здравоохранения по бюджету включают предложения по применению и лимиту механизма компенсации колебания валютных курсов на этот двухгодичный период.	Поправка внесена с целью исключения правила 102.3, поскольку механизм компенсации колебания валютных курсов более не используется; соответствующая формулировка в положении 4.4 была обновлена.

СУЩЕСТВУЮЩИЙ ТЕКСТ ПО СОСТОЯНИЮ НА 1 ЯНВАРЯ 2014 г.	ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ТЕКСТ	ЗАМЕЧАНИЯ
<i>Правило III – Утверждение бюджета</i>		
103.1 Бюджет, утвержденный Ассамблеей здравоохранения, является основанием для выдачи разрешений в пределах утвержденной суммы на осуществление расходов на цели, для реализации которых утвержден этот бюджет. Генеральный директор может определить максимальную сумму утвержденного бюджета, на которую можно на разумных основаниях выдать такие разрешения с учетом прогнозируемого поступления взносов и наличия как Фонда оборотных средств, так и внутренних займов.	103.1 Программный бюджет, утвержденный Ассамблеей здравоохранения, является основанием для выдачи разрешений в пределах утвержденной суммы на осуществление расходов на цели, для реализации которых утвержден этот бюджет. Генеральный директор может определить максимальную сумму утвержденного бюджета, на которую можно на разумных основаниях выдать такие разрешения с учетом прогнозируемого поступления взносов и наличия как Фонда оборотных средств, так и внутренних займов. в пределах утвержденного бюджета и при наличии финансовых средств.	Поправка внесена в целях приведения в соответствие с существующей практикой.
<i>Правило IV – Финансирование</i>		
104.1 Обязательные взносы государств-членов в соответствии с положениями о финансах 5.1–5.2 исчисляются на основе членства в Организации по состоянию на последний день соответствующей Ассамблеи здравоохранения.	Изменений нет.	
104.2 Для того чтобы Генеральный директор мог принимать оплату обязательных взносов государств-членов в соответствии с Положением о финансах 6.7 в валютах, которые не являются свободно конвертируемыми, применяются следующие ограничения и указания: (а) причитающаяся сумма выражается в долларах США; (b) платежи в бюджет ВОЗ производятся, согласно установленным требованиям, на определенную дату и на определенный банковский счет; (c) сумма любого разрешенного платежа не должна превышать предполагаемый чистый месячный расход денежных средств Организации в соответствующей валюте; (d) для кредитования счета соответствующего государства-члена ВОЗ в долларах США	104.2 Для того, чтобы Генеральный директор мог принимать оплату обязательных взносов государств-членов в соответствии с Положением о финансах 6.7 в валютах, которые не являются свободно конвертируемыми, применяются следующие положения и условия : (а) причитающаяся сумма выражается в долларах США; (b) платежи в бюджет ВОЗ производятся, согласно установленным требованиям, на определенную дату и на определенный банковский счет; (c) сумма любого разрешенного платежа не должна превышать предполагаемый чистый месячный расход денежных средств Организации в соответствующей валюте;	Поправка внесена в целях внесения ясности и обеспечения соответствия с Положением о финансах 6.7.

СУЩЕСТВУЮЩИЙ ТЕКСТ ПО СОСТОЯНИЮ НА 1 ЯНВАРЯ 2014 г.	ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ТЕКСТ	ЗАМЕЧАНИЯ
применяется обменный курс Организации Объединенных Наций на дату получения денег ВОЗ.	(d) для кредитования счета соответствующего государства-члена ВОЗ в долларах США применяется обменный курс Организации Объединенных Наций на дату получения денег ВОЗ.	
104.3 Любая оплата в другой валюте, кроме валют, перечисленных в Положении о финансах 6.6 (доллары США, евро или швейцарские франки), которая не соответствует конкретным условиям утверждения Генеральным директором, автоматически возвращается соответствующему государству-члену, и обязательный взнос продолжает считаться подлежащим оплате.	Изменений нет.	
104.4 Для выдачи разрешений на финансирование расходов должны быть в наличии финансовые средства с учетом поступлений, учтенных в соответствии со стандартами МСУГС, имеющейся наличности или средств, приравняваемых к наличности, или другие принятые формы финансирования в объеме, определенном назначенными должностными лицами.	Изменений нет.	
104.5 Общая сумма использованных средств из Фонда оборотных средств и внутренних займов не должна превышать общей суммы неуплаченных обязательных взносов и в любом случае не должна превышать 25% от общей суммы обязательных взносов за конкретный двухгодичный период.	104.5 Общая сумма использованных средств из Фонда оборотных средств и внутренних займов не должна превышать общей суммы неуплаченных обязательных взносов и в любом случае не должна превышать 25% от общей суммы обязательных взносов за конкретный двухгодичный период.	Поправка внесена с целью исключения Правила 104.5, поскольку функционирование Фонда оборотных средств регулируется положением 7.1. Дополнительная информация по этому вопросу не требуется ввиду того, что бюджет является сводным, и с учетом правила 104.4.
104.6 При разработке предложений для Ассамблеи здравоохранения об изменении объема Фонда оборотных средств в соответствии с Положением о финансах 7.2 Генеральный директор принимает к сведению объем внутренних займов, которые можно было бы на разумных основаниях произвести, и лимит, определенный в Финансовом правиле 104.5.	104.6 При разработке предложений для Ассамблеи здравоохранения об изменении объема Фонда оборотных средств в соответствии с Положением о финансах 7.2 Генеральный директор принимает к сведению объем внутренних займов, которые можно было бы на разумных основаниях произвести, и лимит, определенный в Финансовом правиле 104.5.	Поправка внесена с целью исключения правила 104.6, поскольку функционирование Фонда оборотных средств регулируется положением 7.1. Дополнительная информация по этому вопросу не

СУЩЕСТВУЮЩИЙ ТЕКСТ ПО СОСТОЯНИЮ НА 1 ЯНВАРЯ 2014 г.	ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ТЕКСТ	ЗАМЕЧАНИЯ
		требуется ввиду того, что бюджет является сводным, и учитывая правило 104.4.
104.7 В соответствии с Положением о финансах 7.1 для определения объема резервов, которые можно использовать для финансирования внутренних займов, Генеральный директор принимает во внимание предполагаемый уровень поступлений и расходов по каждому резерву денежных средств.	104.7 В соответствии с Положением о финансах 7.1 для определения объема резервов, которые можно использовать для финансирования внутренних займов, Генеральный директор принимает во внимание предполагаемый уровень поступлений и расходов по каждому резерву денежных средств.	Поправка внесена с целью исключения Правила 104.7, поскольку функционирование Фонда оборотных средств регулируется положением 7.1, согласно которому сумма Фонда оборотных средств утверждается Ассамблеей здравоохранения.
	104.5 С учетом положений Финансового правила 104.4, товары и услуги могут предоставляться правительствам, специализированным учреждениям, и другим международным организациям и прочим организациям на возмещаемой или взаимной основе на таких условиях, которые могут быть утверждены назначенными должностными лицами.	Перенесено из Правила X – Имущество, установки и оборудование (110.6) в Правило IV – Финансирование (104.5) с редакционной корректировкой для указания того, что ВОЗ может предоставлять услуги другим организациям, в том числе национальным организациям, таким как негосударственные структуры, находящиеся в официальных отношениях с ВОЗ, наделенные таким статусом Исполнительным комитетом.
<i>Правило V – Разрешения на финансирование утвержденных планов работы</i>		
105.1 Разрешения на финансирование утвержденных планов работы выдаются назначенным должностным лицам в порядке санкционирования расходов.	Изменений нет.	

СУЩЕСТВУЮЩИЙ ТЕКСТ ПО СОСТОЯНИЮ НА 1 ЯНВАРЯ 2014 г.	ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ТЕКСТ	ЗАМЕЧАНИЯ
105.2 Назначенные официальные лица, которым выдаются разрешения на финансирование, подотчетны перед Генеральным директором за правильное использование выделенных ресурсов.	Изменений нет.	
	105.3 Генеральный директор устанавливает политику и процедуры в отношении возмещения расходов. Генеральный директор может уменьшить размер возмещения расходов или освободить от него в тех случаях, когда уменьшение размера или освобождение оправданы. Разрешение на такое освобождение от возмещения расходов или уменьшение его размера должно оформляться в письменном виде и, в соответствующих случаях, доводиться до сведения Исполнительного комитета.	Добавлено для введения в действие положения 8.1 в сочетании с предлагаемым новым положением 8.3 о возмещении расходов. Формулировки взяты из согласованного текста, рекомендованного для структур системы Организации Объединенных Наций. Следует отметить, что в настоящее время информация о предоставлении освобождений от возмещения расходов (РПП) предоставляется Исполкому (документ А79/39).
<i>Правило VI – Расходы (Обязательства)</i>		
106.1 Для несения расходов принимаются обязательства в счет разрешений на финансирование утвержденных планов работы, выданных назначенным должностным лицам.	Изменений нет.	
106.2 Обязательства могут быть взяты только назначенными должностными лицами и подкрепляются документацией, удовлетворяющей установленным требованиям. Все обязательства или гарантии, в результате которых возникает ответственность по ресурсам Организации, оформляются в виде контрактов или аналогичной документации, которые готовятся при возникновении ответственности.	Изменений нет.	

СУЩЕСТВУЮЩИЙ ТЕКСТ ПО СОСТОЯНИЮ НА 1 ЯНВАРЯ 2014 г.	ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ТЕКСТ	ЗАМЕЧАНИЯ
106.3 Обязательства могут приниматься только на цели, указанные в рабочем плане, и не могут превышать сумму, указанную в разрешении.	Изменений нет.	
106.4 Предложения по расходам, в том числе по закупкам товаров и услуг, отклоняются, если они не соответствуют Положениям о финансах, настоящим Финансовым правилам и следующим условиям: (a) финансовые средства, предусмотренные в разрешении, имеются; (b) соблюдаются процедуры Организации; (c) не будет нанесен ущерб финансовому положению Организации; (d) назначение предлагаемых расходов соответствует интересам работы Организации.	Изменений нет.	
106.5 Пересмотры того или иного обязательства производятся в соответствии с той же процедурой, которая применяется к первоначальному обязательству.	Изменений нет.	
106.6 Добровольные платежи (ex gratia payments) могут быть разрешены Генеральным директором в соответствии с Положением о финансах 13.5 при условии, что такие платежи оправданы в интересах справедливости или в иных наилучших интересах Организации. Любой такой платеж вместе с разъяснением его причин оперативно доводится до сведения как Внешнего ревизора, так и руководителя Бюро служб внутреннего контроля.	Изменений нет.	
<i>Правило VII – Внутренний контроль</i>		
107.1 В соответствии с Положением о финансах XII Генеральный директор принимает меры по обеспечению эффективного внутреннего контроля в рамках Организации, включая (i) внутреннюю систему ревизии, изложенную в Финансовом правиле XII, (ii) соответствующие случаи делегирования полномочий, (iii) разделение обязанностей и (iv) прочие меры, которые соответствуют наиболее эффективной финансовой практике. соответствуют наилучшей финансовой практике.	Изменений нет.	

СУЩЕСТВУЮЩИЙ ТЕКСТ ПО СОСТОЯНИЮ НА 1 ЯНВАРЯ 2014 г.	ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ТЕКСТ	ЗАМЕЧАНИЯ
107.2 Авансовые платежи не производятся, за исключением случаев, в которых настоящие Правила предусматривают иное. Платежи производятся на основе удовлетворительных подтверждающих документов, должным образом утвержденных назначенными должностными лицами и свидетельствующих о том, что: <ul style="list-style-type: none">(a) услуги были оказаны или поставка была завершена в соответствии с условиями контракта;(b) сумма правильная и соответствует условиям контракта.	Изменений нет.	
107.3 В порядке исключения и только в случаях, обусловленных производственной необходимостью, могут заключаться контракты или размещаться заказы на поставку, которыми предусматриваются частичные авансовые платежи в счет поставки товаров или оказания услуг. Обоснование любых таких мер должно полностью подтверждаться документально.	Изменений нет.	
107.4 Для того чтобы заключить любой контракт или разместить заказ на поставку, которыми предусмотрен авансовый платеж в размере полной суммы, должностное лицо, предлагающее такие условия сделки, предоставляет все документы, которые полностью обосновывают это предложение и показывают, почему такие условия платежа необходимы в интересах Организации. Все такие условия платежей подлежат утверждению назначенными должностными лицами.	Изменений нет.	
107.5 Назначенные должностные лица могут разрешить выплату авансов сотрудникам и другим лицам в связи с выполнением ими официальных функций в интересах ВОЗ и другие выплаты, предусмотренные для персонала.	Изменений нет.	
107.6 Средства Организации вкладываются только в банки или финансовые учреждения или инвестируются в смежные организации, определяемые Генеральным директором в соответствии с инвестиционной политикой, упомянутой в Финансовом правиле 107.11.	Изменений нет.	

СУЩЕСТВУЮЩИЙ ТЕКСТ ПО СОСТОЯНИЮ НА 1 ЯНВАРЯ 2014 г.	ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ТЕКСТ	ЗАМЕЧАНИЯ
107.7 Генеральный директор назначает должностных лиц, которые несут ответственность за все банковские счета и за использование, получение и выплату всех средств Организации и за надлежащий учет произведенных с ними операций.	Изменений нет.	
107.8 Владельцы авансовых счетов отчитываются за все средства, находящиеся в их ведении.	Изменений нет.	
107.9 Должностные лица, уполномоченные Генеральным директором, назначают группу лиц, имеющих право подписи. Все платежи по банковским счетам Организации подписываются двумя должностными лицами соответствующих групп. В случае необходимости и в исключительных обстоятельствах эти должностные лица, уполномоченные назначать группу лиц, имеющих право подписи, могут разрешить подписывать платежные документы только одним должностным лицом при условии, что в этой связи предусмотрены соответствующие гарантии сохранности средств, включая лимиты на средства, которые могут быть выплачены по данному счету.	107.9 Должностные лица, уполномоченные Генеральным директором, назначают группу лиц, имеющих право подписи. Все платежи по банковским счетам Организации подписываются утверждаются двумя должностными лицами соответствующих групп. В случае необходимости и в исключительных обстоятельствах эти должностные лица, уполномоченные назначать группу лиц, имеющих право подписи, могут разрешить подписывать утверждать платежные документы только одним должностным лицом при условии, что в этой связи предусмотрены соответствующие гарантии сохранности средств, включая лимиты на средства, которые могут быть выплачены по данному счету.	Поправка внесена с целью отражения использования электронных разрешений.
107.10 Все ценные бумаги сдаются на хранение в должным образом уполномоченные банки или финансовые учреждения, назначенные Генеральным директором.	Изменений нет.	
107.11 Инвестиционная политика разрабатывается в соответствии с Положением о финансах 11.3. Помощь Генеральному директору в разработке этой инвестиционной политики и контроле за отдачей от инвестированных средств оказывает соответствующий консультативный комитет.	Изменений нет.	
<i>Правило VIII – Счета</i>		
108.1 Счета включают в себя сводную общую книгу Организации и вспомогательные книги, в которые заносятся все финансовые сделки за финансовый период, в течение которого они были произведены, и которые	Изменений нет.	

СУЩЕСТВУЮЩИЙ ТЕКСТ ПО СОСТОЯНИЮ НА 1 ЯНВАРЯ 2014 г.	ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ТЕКСТ	ЗАМЕЧАНИЯ
учитываются на основе принципа начислений, с тем чтобы Организация имела возможность подготовить финансовые ведомости, соответствующие стандартам МСУГС. Все периодические и другие финансовые ведомости готовятся на основании этих счетов.		
108.2 С учетом соблюдения Финансового правила 101.3 Генеральный директор определяет те подразделения Организации, которые уполномочены вести свой собственный бухгалтерский учет, и отчеты которых будут включаться на периодической основе в отчеты Организации.	Изменений нет.	
108.3 Все финансовые сделки и отчеты подкрепляются документацией, которая хранится в качестве неотъемлемой части официальных отчетов Организации в течение такого периода или периодов, которые могут быть согласованы с Внешним ревизором, после чего такие записи и документы, по уполномочию назначенных должностных лиц, могут быть уничтожены.	Изменений нет.	
108.4 Все подлежащие бухгалтерскому учету сделки заносятся в общие и вспомогательные книги в соответствии с единообразной системой учета.	Изменений нет.	
108.5 Поступления и расходы записываются в соответствии с единообразной системой классификации.	108.5 Поступления Неотупления и расходы расходы записываются в соответствии с единообразной системой классификации.	Поправка внесена с целью обеспечения соответствия с последней терминологией Международных стандартов учета в государственном секторе в отношении финансовых поступлений.
<i>Положение IX – Финансовые отчеты</i>		
109.1 Генеральный директор представляет не позднее 1 мая годовые финансовые ведомости, подготовленные на основании счетов, указанных в Финансовом правиле 108.1, Ассамблее здравоохранения и Исполнительному комитету	Изменений нет.	

СУЩЕСТВУЮЩИЙ ТЕКСТ ПО СОСТОЯНИЮ НА 1 ЯНВАРЯ 2014 г.	ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ТЕКСТ	ЗАМЕЧАНИЯ
или таким комитетам Исполнительного комитета, на которые может быть возложена функция по их анализу и представлению замечаний. Такие финансовые ведомости готовятся в соответствии с Международными стандартами учета в государственном секторе (МСУГС), Положениями о финансах и настоящими Правилами и включают такую другую информацию, которая может оказаться необходимой для характеристики финансового положения Организации.		
109.2 Годовые финансовые отчеты также содержат данные о добровольных платежах (ex gratia payments) и любых потерях денежных средств, запасов, оборудования и других активов, которые произошли в течение отчетного периода, с указанием их проводки по счетам.	109.2 Годовые финансовые отчеты также содержат данные о добровольных платежах (ex gratia payments) и любых потерях денежных средств, запасов товарно-материальных запасов , оборудования и других активов, которые произошли в течение отчетного периода, с указанием их проводки по счетам списанных сумм .	Поправка внесена с целью конкретизации понятия «товарно-материальные запасы» и обновления формулировки для подготовки требуемой финансовой отчетности.
<i>Правило X – Имущество, установки и оборудование</i>	<i>Правило X – Имущество, установки, оборудование и товарно-материальные запасы</i>	Поправка внесена для отражения «товарно-материальных запасов» в названии.
110.1 Приобретение и соответствующее снижение балансовой стоимости земли, зданий, установок и оборудования классифицируются в счетах в соответствии с МСУГС. Имущество, приобретенное на условиях аренды, проводится в качестве капитализированного актива или расхода в соответствии с МСУГС.	110.1 Приобретение и соответствующее снижение балансовой стоимости земли, зданий, установок, и товарно-материальных запасов с указанием при необходимости соответствующего снижения балансовой стоимости классифицируются классифицируется в счетах в соответствии с МСУГС. Имущество, приобретенное на условиях аренды, проводится в качестве капитализированного актива или расходов расхода в соответствии с Международными стандартами учета в государственном секторе.	Поправка внесена для отражения «товарно-материальных запасов» и обновления терминологии.
110.2 По всему имуществу, установкам и оборудованию ведутся инвентаризационные ведомости.	110.2 Учет ведется по всему имуществу, установкам, и оборудованию и товарно-материальным запасам ведутся инвентаризационные ведомости .	Поправка внесена для отражения «товарно-материальных запасов».

СУЩЕСТВУЮЩИЙ ТЕКСТ ПО СОСТОЯНИЮ НА 1 ЯНВАРЯ 2014 г.	ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ТЕКСТ	ЗАМЕЧАНИЯ
110.3 Все имущество, установки и оборудование подвергается периодическим физическим инвентаризациям.	110.3 Периодически проводится <u>проверка</u> Все имущества, установок, и оборудования и <u>товарно-материальных запасов</u> подвергается периодическим физическим инвентаризациям.	Поправка внесена для отражения «товарно-материальных запасов» и исключения ссылки на «физические инвентаризации» всех позиций в целях отражения достижений технического прогресса в управлении активами/запасами и проведении проверок с учетом информации о рисках.
110.4 Имущество, установки и оборудование может быть признано сверх установленного лимита, если оно не нужно для дальнейшего использования Организацией и если оно может быть продано в порядке обеспечения максимальной отдачи для Организации, включая частичный обмен, за исключением случаев, когда (i) уничтожение является более экономичным или предусмотрено законом, или необходимо по экологическим соображениям, или (ii) интересы Организации будут наиболее эффективным образом соблюдены в случае его дарения или продажи по номинальной стоимости какой-либо некоммерческой организации.	110.4 Все имущество, установки, и оборудование <u>и товарно-материальные запасы</u> могут быть признаны сверх установленного лимита, если они не нужны для дальнейшего использования Организацией и могут быть реализованы <u>в соответствии с политикой и процедурами ВОЗ и в наилучших интересах Организации</u> в порядке обеспечения максимальной отдачи для Организации, включая частичный обмен, за исключением случаев, когда (i) уничтожение является более экономичным или предусмотрено законом, или необходимо по экологическим соображениям, или (ii) интересы Организации будут наиболее эффективным образом соблюдены в случае его дарения или продажи по номинальной стоимости какой-либо некоммерческой организации.	Поправка внесена для отражения «товарно-материальных запасов» и разъяснения правила в отношении реализации.
110.5 Выручка или потеря от списания данной единицы имущества, установки или оборудования включается в излишки или дефицит. Однако при замене какой-либо единицы имущества любая выручка от списания замененной единицы используется в целях покрытия расходов, обусловленных заменой этой единицы имущества.	110.5 Выручка или потеря от списания данной единицы имущества, установки или оборудования включается в излишки или дефицит. Однако при замене какой-либо единицы имущества <u>поступления</u> любая выручка от списания замененной единицы <u>могут использоваться</u> не используются в целях покрытия расходов, обусловленных заменой этой единицы имущества.	Поправка внесена в целях редакционной корректировки и предоставления возможности использовать поступления для содействия замещению активов.

СУЩЕСТВУЮЩИЙ ТЕКСТ ПО СОСТОЯНИЮ НА 1 ЯНВАРЯ 2014 г.	ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ТЕКСТ	ЗАМЕЧАНИЯ
110.6 С учетом положений Финансового правила 104.5 товары и услуги могут предоставляться правительствам, специализированным учреждениям и другим международным организациям на возмещаемой или взаимной основе на таких условиях, которые могут быть утверждены назначенными должностными лицами.	110.6 С учетом положений Финансового правила 104.5 товары и услуги могут предоставляться правительствам, специализированным учреждениям и другим международным организациям на возмещаемой или взаимной основе на таких условиях, которые могут быть утверждены назначенными должностными лицами.	Перенесено из правила X – Имущество, установки и оборудование (110.6) в правило IV – Финансирование (104.5) с редакционной корректировкой для указания того, что ВОЗ может предоставлять услуги другим организациям.
<i>Правило XI – Закупки товаров и услуг</i>		
111.1 Генеральный директор устанавливает принципы и процедуры приобретения имущества, услуг, запасов, оборудования или других требуемых предметов, в которых закрепляются соответствующие требования, регламентирующие проведение тендера или конкурентных торгов.	Изменений нет.	
111.2 Контракты на приобретение имущества, услуг, товаров, оборудования или других требуемых предметов заключаются в интересах и от имени Организации только назначенными должностными лицами.	111.2 Контракты на приобретение имущества, услуг, товаров, оборудования или других требуемых предметов заключаются в интересах и от имени Организации только назначенными должностными лицами. При осуществлении закупочных функций ВОЗ должным образом учитываются следующие общие принципы: (a) получение максимальной отдачи от вложенных средств; (b) справедливость, добросовестность, транспарентность и равное обращение; (c) эффективная конкуренция; (d) максимальный учет интересов ВОЗ; (e) экологически ответственная закупочная деятельность.	Поправка внесена с целью приведения дополнительной информации и разъяснения принципов, определяющих всю закупочную деятельность ВОЗ и лежащих в ее основе, которые согласуются с принципами других структур системы Организации Объединенных Наций.

СУЩЕСТВУЮЩИЙ ТЕКСТ ПО СОСТОЯНИЮ НА 1 ЯНВАРЯ 2014 г.	ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ТЕКСТ	ЗАМЕЧАНИЯ
<p>111.3 Все контракты на закупки и другие контракты заключаются на основе конкурентных торгов, за исключением случаев, когда назначенные должностные лица разрешают использовать иной порядок.</p>	<p>111.3 Все контракты на закупки и другие контракты заключаются на основе конкурентных торгов за исключением случаев, когда назначенные должностные лица разрешают использовать иной порядок. <u>Процесс конкурентных торгов при необходимости включает:</u></p> <p><u>(a) планирование закупок для разработки общей стратегии закупочной деятельности и процедур осуществления закупок;</u></p> <p><u>(b) изучение рынка для выявления потенциальных поставщиков;</u></p> <p><u>(c) конкуренция должна обеспечиваться на как можно более широкой географической основе и с учетом рыночной конъюнктуры;</u></p> <p><u>(d) соблюдение принципа разумной коммерческой практики; и</u></p> <p><u>(e) формальные методы запрашивания предложений, такие как направление предложений принять участие в торгах или просьб направлять оферты на основе рекламы, либо прямое запрашивание предложений у приглашенных поставщиков; или неформальные методы запрашивания предложений, такие как направление просьб представить расценки.</u></p> <p><u>Генеральный директор устанавливает политику и процедуры, касающиеся типов закупок и денежных сумм, применительно к которым должны использоваться такие методы запрашивания предложений.</u></p>	<p>Поправка внесена с целью включения дополнительной информации о процессе конкурентных торгов.</p>
<p>111.4 Контракты, как правило, предоставляются заявителям, предложившим самую низкую цену. Однако если считается, что это соответствует интересам Организации, назначенные должностные лица могут</p>	<p>111.4 Контракты, как правило, предоставляются заявителям, предложившим самую низкую цену <u>заключаются после рассмотрения общих принципов, изложенных в правиле 111.2, с квалифицированным подрядчиком, который в значительной степени</u></p>	<p>Поправка внесена с целью разъяснения ссылки на «самую низкую цену», поскольку она предполагает использование только цены в</p>

СУЩЕСТВУЮЩИЙ ТЕКСТ ПО СОСТОЯНИЮ НА 1 ЯНВАРЯ 2014 г.	ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ТЕКСТ	ЗАМЕЧАНИЯ
разрешить принять заявку, иную, чем та, в которой предлагается самая низкая цена, или отклонить все заявки.	<u>отвечает требованиям и предлагает самую низкую цену.</u> Однако если считается, что это соответствует интересам Организации, <u>и с учетом соображений эффективности затрат</u> , назначенные должностные лица могут разрешить принять иную заявку, чем та, в которой предлагается самая низкая цена, или отклонить все заявки.	качестве отправной точки и не учитывает общую стоимость владения и другие принципы, такие как устойчивость, экономическое воздействие, развитие на местах и т.д. Поправка внесена с целью включения понятия «эффективности затрат».
	<u>111.5 Учреждается комитет по рассмотрению контрактов для вынесения рекомендаций Генеральному директору или в случае необходимости назначенному должностному лицу; при необходимости создаются региональные комитеты по рассмотрению контрактов для предоставления рекомендаций таким другим должностным лицам, которым в этой связи предоставляются соответствующие полномочия.</u> <u>В тех случаях, когда требуется участие комитета по рассмотрению контрактов, до получения рекомендации комитета по рассмотрению контрактов в отношении дальнейших действий не может быть принято никаких окончательных решений, ведущих к заключению или изменению договора о закупках. В тех случаях, когда назначенное должностное лицо решает не принимать рекомендацию такого комитета по рассмотрению, причины такого решения регистрируются в письменной форме.</u>	Новое правило, уточняющее, что комитет по рассмотрению контрактов является одним из основных механизмов управления закупочной деятельностью ВОЗ, и наличие такого комитета считается передовой практикой в других структурах системы Организации Объединенных Наций.
<i>Правило XII – Внутренняя ревизия</i>		
112.1 Бюро служб внутреннего контроля (БСВК) несет ответственность за внутреннюю ревизию, инспекцию, мониторинг и оценку соответствия и эффективности системы внутреннего контроля, финансового управления и использования активов Организации, а также за	Изменений нет.	

СУЩЕСТВУЮЩИЙ ТЕКСТ ПО СОСТОЯНИЮ НА 1 ЯНВАРЯ 2014 г.	ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ТЕКСТ	ЗАМЕЧАНИЯ
расследования случаев неправильных действий или иной деятельности, осуществленной с нарушением действующих правил. Все системы, процессы, операции, функции и мероприятия в рамках Организации подлежат обзору, оценке и контролю со стороны БСВК.		
112.2 Генеральный директор назначает квалифицированного с технической точки зрения руководителя БСВК после консультации с Исполнительным комитетом. Генеральный директор также консультируется с Исполнительным комитетом на предмет увольнения данного лица с занимаемой им должности.	Изменений нет.	
112.3 БСВК действует в соответствии со следующими положениями: (a) руководитель БСВК подотчетен непосредственно Генеральному директору; (b) БСВК имеет полный, беспрепятственный и оперативный доступ ко всей учетной документации, имуществу, персоналу, операциям и функциям в рамках Организации, которые, по мнению БСВК, имеют отношение к вопросу, находящемуся на рассмотрении; (c) БСВК должно иметь возможность получать непосредственно от отдельных сотрудников жалобы или информацию, касающуюся возможного наличия случаев подлога, растраты, злоупотребления полномочиями или другой деятельности, противоречащей действующим правилам. Во всех случаях должна обеспечиваться конфиденциальность и исключаться возможность применения репрессивных мер к сотрудникам, предоставившим такую информацию, если только она не была предоставлена по злому умыслу с осознанием того, что она неправильная, или с намерением ввести в заблуждение;	Изменений нет.	

СУЩЕСТВУЮЩИЙ ТЕКСТ ПО СОСТОЯНИЮ НА 1 ЯНВАРЯ 2014 г.	ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ТЕКСТ	ЗАМЕЧАНИЯ
<p>(d) БСВК представляет доклад о результатах своей работы и делает рекомендации в адрес регионального директора, директора или иного руководителя, ответственного за данное действие, с направлением копии Генеральному директору и Внешнему ревизору. По просьбе руководителя БСВК любой такой доклад представляется Исполнительному комитету вместе с замечаниями по этому докладу Генерального директора;</p> <p>(e) БСВК ежегодно представляет Генеральному директору краткий доклад о работе БСВК и копию доклада – Внешнему ревизору, включая направление и масштабы такой работы, а также статус осуществления рекомендаций. Этот доклад представляется Ассамблее здравоохранения вместе с комментариями, которые считаются необходимыми.</p>		
112.4 Генеральный директор обеспечивает принятие соответствующих мер по всем рекомендациям БСВК и, в соответствующих случаях, их осуществление.	Изменений нет.	